

ПРОГРАММА

Междисциплинарной конференции «Университет – центр культурного трансфера»

Нижний Новгород, ул. Костина, 2б, 18-20 октября 2022 г.

Организаторы:

- НИУ ВШЭ (Москва);
- НИУ ВШЭ – Нижний Новгород;
- НГЛУ им. Н.А. Добролюбова.

18 октября 2022 года (вторник)	
15:00 – 16:30 – Пленарное заседание	
15:00 – 15:15 – Открытые конференции	
15.15 – 15.40 – Доклад: «Теория "культурного трансфера": фундаментальные и прикладные аспекты». Зусман Валерий Григорьевич – научный руководитель НИУ ВШЭ – Нижний Новгород, доктор филологических наук, профессор.	
15:40 - 16:05 – Доклад: «Digital Humanities как инструмент трансфера знаний, технологий и культуры». Гагарина Динара Амировна – академический руководитель образовательной программы «Цифровые методы в гуманитарных науках» НИУ ВШЭ – Пермь, кандидат педагогических наук.	
16:05 – 16:30 – Доклад: «Культурный трансфер в образовании: успешное присвоение или драматизм образовательных идей и практик». Серова Наталья Александровна – заместитель директора НИУ ВШЭ – Нижний Новгород, кандидат педагогических наук.	
Место проведения: Актный зал, 4 этаж	
16:30 – 16:45 – кофе-брейк	
16:45 – 18:30 – «Круглый стол» и «Мастерская»	
16:45 – 18:30 «Круглый стол»:	Модераторы: Н.Э. Гронская, Н.Б. Шитова, Л.А. Леонова. Спикеры:

<p>«Язык в образовании: проблематизация вопроса».</p> <p>Место проведения: ауд. 211</p>	<p>– Княгинина Надежда Владимировна – научный сотрудник Лаборатории образовательного права Института образования НИУ ВШЭ (Москва)</p> <p>– Бергельсон Мира Борисовна – профессор Школы филологических наук факультета гуманитарных наук, ведущий научный сотрудник Лаборатории комплексных междисциплинарных проектов Центра фундаментальных исследований НИУ ВШЭ (Москва), доктор филологических наук</p> <p>– Деменова Ксения Александровна – доцент Департамента литературы и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных наук, заведующая Центром русского языка как иностранного НИУ ВШЭ - Нижний Новгород, кандидат филологических наук.</p> <p>Язык является условием образования. Особенности его влияния (языковое разнообразие участников, преобладание одной языковой группы среди слушателей, специфика принимающего сообщества в части языковой толерантности, квалификация преподавателей и др.) предопределяют успех образовательного процесса и достигаемость образовательных результатов обучающимися.</p> <p>При этом доктрина и практика обозначают сложное сочетание правовых аспектов вопроса (языковая политика государства, реализация обучающимися языковых прав), гуманитарных подходов (языковое разнообразие с позиции лингвистики) и правоприменительной стороны (поиск баланса национальной идентичности и адаптации в принимающем сообществе, языковой вызов для ВУЗа и школы, фактор языка в экономической среде).</p> <p>К участию в круглом столе приглашаются все заинтересованные в выявлении языковых проблем в контексте образования, их обсуждении, а также в определении возможных направлений в теоретическом осмыслении обозначенных проблем и поиске прикладных решений.</p> <p>Предполагается междисциплинарный подход.</p>
<p>16:45 – 18:30</p> <p>«Мастерская проекта»:</p>	<p>Модераторы: Т. М. Хусяинов, Л.П. Сидорова, Д.О. Жаров</p> <p>Организаторы: НИУ ВШЭ – Нижний Новгород, сетевое</p>

<p>«Пишу тебе».</p> <p>Место проведения: ауд. 210</p>	<p>издание «Системный Блокъ», проект «Пишу тебе».</p> <p>Дореволюционные открытки могут содержать довольно длинные тексты, касающиеся самых разных проблем и сторон жизни, с которыми могли встретиться современники наших прапрадедушек. Участникам мастерской будет предложено поучаствовать в расшифровке дореволюционных почтовых открыток, отправленных из разных уголков страны и мира, познакомиться с интересными наблюдениями или бытовыми проблемами их адресатов.</p> <p>В ходе мастерской проекта «Пишу тебе» мы обсудим такие вопросы как:</p> <ul style="list-style-type: none"> – открытка как объект визуальной и текстовой культуры; – дореволюционные открытки и детали об эпохе и повседневной жизни; – культурный трансфер и вопросы памяти через призму почтовой открытки. <p>Наши пожелания к участникам: для участников мастерской нет ограничений по возрасту и специальному образованию, лишь интерес к удивительной культуре почтовой коммуникации. С собой необходимо иметь ноутбук или другой гаджет с доступом к сети.</p>
<p>19 октября 2022 года (среда)</p>	
<p>15:00 – 18:30 – «Круглые столы» и «Панельная дискуссия»</p>	
<p>15:00 – 16:30</p> <p>«Круглый стол»: «В. Я. Брюсов – посредник между культурами, переводчик, «учитель поэтов».</p> <p>Место проведения: Актный зал, 4 этаж</p>	<p>Модераторы: Л.Ю. Большухин; М. Д. Амирханян</p> <p>Организаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> – НИУ ВШЭ – Нижний Новгород; – НГЛУ им. Н.А. Добролюбова; – Ереванский Государственный университет им. В.Я. Брюсова/ <p>Сообщения на круглом столе:</p> <ul style="list-style-type: none"> – «К вопросу знакомства с армянской поэзией - Поэзия Армении в переводах В. Брюсова» – Амирханян Михаил Давидович, Ереванский государственный университет (Армения), доктор филологических наук, профессор.

	<p>– «Брюсовский кабинет - история и современность» – Сарафян Диана, Ереванский государственный университет (Армения), кандидат филологических наук.</p> <p>– «Переводческие стратегии В. Брюсова» – Выговская Наталья Сергеевна, старший преподаватель департамента литературы и межкультурной коммуникации.</p> <p>– «Простор надежде» в переводах В. Я. Брюсовым детских стихотворений Р. Л. Стивенсона – Зотова Лада.</p> <p>– «Дружески на память об общей работе»: В. Брюсов и Я. Голосовкер – Перевезенцева Анна Юрьевна, начальник отдела аспирантуры НИУ ВШЭ – Нижний Новгород.</p> <p>– «В. Брюсов в творческой судьбе В. Маяковского» – Замятина Оксана Вадимовна, старший преподаватель департамента литературы и межкультурной коммуникации НИУ ВШЭ – Нижний Новгород.</p> <p>– «Цикл Н. Ленау «Камышовые песни» в переводе В. Брюсова» – Ермаков Никита, магистрант 1 курса кафедры литературы народов мира и межкультурной коммуникации Высшей школы лингвистики, педагогики и психологии НГЛУ, Киселев Денис, студент 4 курса немецкого отделения Высшей школы перевода НГЛУ.</p> <p>– «Ночная песнь странника» И.-В. фон Гете в переводе В. Брюсова – Калинкина Валерия, студентка 2 курса немецкого отделения Высшей школы перевода НГЛУ.</p> <p>– Сопоставительный анализ переводов стихотворения И. В. фон Гёте «Über allen Gipfeln» в переводах В. Брюсова и М.Ю. Лермонтова – Антонова Анна, Бокова Карина, студентки 4 курса немецкого отделения Высшей школы перевода НГЛУ.</p>
<p>15:00 – 18:00</p> <p>Круглый стол «Бизнес-информатика как медиатор культурного трансфера».</p> <p>Место проведения: ауд. 210</p>	<p>Модератор: Б.И. Улитин</p> <p>Доклады:</p> <p>15:00 - 15:20 – «Специфика профессии бизнес-информатика с точки зрения культурного трансфера» – Улитин Борис Игоревич, академический руководитель образовательной программы Бизнес-информатика НИУ ВШЭ – Нижний Новгород</p> <p>15:20 - 15:40 – «Использование онтологий как инструмента управления знаниями в процессе культурного трансфера» – Бабкин Эдуард Александрович, к.т.н., PhD, доцент, профессор кафедры информационных систем и технологий факультета информатики, математики и компьютерных</p>

	<p>наук НИУ ВШЭ – Нижний Новгород</p> <p>15:40 – 16:00 – «Аспекты бизнес-информатики и культурного трансфера в сфере e-health» – Улитин Игорь Борисович, доцент кафедры информационных технологий ФГБОУ ВО ПИМУ Минздрава России , к.б.н.</p> <p>16:00 – 16:20 – «Применение методологии дизайн-мышления при проектировании сервиса online pharmacy» – Карагланов Эмир-Асан, Субботина Софья, Голюшева Юлия, Нигматуллаев Эмиль, Джантамиров Турпалхан, Ханбекова Ульяна, Чикаренков Дмитрий, Катечкин Никита, студенты НИУ ВШЭ – Нижний Новгород</p> <p>16:20 – 16:40 – «Применение методов культурного трансфера при проектировании сервиса online pharmacy» – Возмилова Оксана, Васенина Кристина, Верегин Никита, Костерин Юрий, Стукачева Анастасия, Чижов Андрей, студенты НИУ ВШЭ – Нижний Новгород</p> <p>16:40 – 17:00 – «Роль чат-ботов в вопросе цифровизации в сферах обработки запросов клиентов и мониторинга ситуации на рынке финансовых структур» – Рогоза Кирилл, Поваляев Артем, студенты НИУ ВШЭ – Нижний Новгород</p>
<p>16:45 – 18:30</p> <p>«Панельная дискуссия» в формате Public Talk:</p> <p>«Перевод и межкультурная коммуникация в меняющемся мире».</p> <p>Место проведения: Актовый зал, 4 этаж</p>	<p>Модераторы: Н.Н. Борышнева, К.В. Банников, Т.М. Хусяинов</p> <p>Эксперты-участники:</p> <p>Эрадж Боев, к.и.н., доцент кафедры международной журналистики НГЛУ им Н.А. Добролюбова, председатель Нижегородской региональной общественной организации "Конгресс ираноязычных народов",</p> <p>Валерий Зусман, д.ф.н., научный руководитель НИУ ВШЭ – Нижний Новгород,</p> <p>Марианна Коренькова, академический руководитель программы «Иностранные языки и межкультурная бизнес-коммуникация» НИУ ВШЭ – Нижний Новгород,</p> <p>Ма Хао, преподаватель китайского языка «Иностранные языки и межкультурная бизнес-коммуникация» НИУ ВШЭ – Нижний Новгород,</p> <p>Ирина Пивень, к.ф.н., доцент кафедры теории и практики английского языка и перевода Высшей школы перевода</p>

	<p>НГЛУ им Н.А. Добролюбова, Геннадий Рябов, к.ф.н., президент НИУ ВШЭ – Нижний Новгород, Вадим Сдобников, д.ф.н., заведующий кафедрой теории и практики английского языка и перевода Высшей школы перевода НГЛУ им Н.А. Добролюбова, Александр Степыкин, предприниматель, со-основатель бизнес союза ЛАВА Дмитрий Цаль, ведущий бизнес-аналитик компании "Джон Вайли и сыновья Рус", Марина Цветкова, д.ф.н., профессор департамента литературы и межкультурной коммуникации, декан факультета гуманитарных наук НИУ ВШЭ – Нижний Новгород</p>
20 октября 2022 года (четверг)	
15:00 – 18:00 – «Круглые столы» и «Панельная дискуссия»	
<p>15:00 – 18:00 «Круглый стол»: «Культурный трансфер в сфере устойчивого развития и ESG-трансформации» Место проведения: ауд. 112</p>	<p>Модератор: А.С. Аладышкина</p> <p>15:00 – 15:15 – Вступительное слово</p> <p>Доклады: 15:15 – 15:30 «Роль университетов в продвижении устойчивого развития» – Архипова Ирина Петровна, профессор факультета коммуникаций, медиа и дизайна НИУ ВШЭ (г. Москва), директор по внешним связям и коммуникациям компании Coca-Cola HBC Россия, академический руководитель ОП «Управление устойчивым развитием компании» 15:30 – 15:45 – «Роль "третьей миссии" университета в устойчивом развитии городов и регионов на примере проектов ИСЭП НИУ ВШЭ» – Сидлина Лия Зиновьевна, ведущий эксперт Центра инновационных экосистем в социальной сфере Института социально-экономического развития НИУ ВШЭ 15:45 – 16:00 – «Роль социальной ответственности бизнеса в региональном развитии» – Бочаров Сергей Владимирович, директор департамента государственного управления и государственной службы Нижегородской</p>

	<p>области</p> <p>16:00 – 16:15 – «Ошибки раздельного сбора в Европе и США, которые мы можем не допустить» – Сайфулина Эльвира Габделохатовна, руководитель АНО «Экологичное мышление» (г. Нижний Новгород)</p> <p>16:15 – 16:30 – «Проектная деятельность студентов в социальной сфере - кирпичик в фундаменте ESG-трансформации» – Богуславская Светлана Борисовна, старший преподаватель Санкт-Петербургской школы экономики и менеджмента НИУ ВШЭ</p> <p>16:30 – 16:45 – «ESG -культура: от школьников до аспирантов» – Виноградова Ольга Владимировна, доцент факультета экономики НИУ ВШЭ – Нижний Новгород, руководитель НИГ «Центр ESG-мониторинга и устойчивого развития территорий и компаний», Аладышкина Анна Сергеевна, доцент факультета экономики НИУ ВШЭ – Нижний Новгород, Леонова Людмила Аркадьевна, доцент факультета экономики НИУ ВШЭ – Нижний Новгород.</p> <p>16:45 – 18:00 – дискуссия</p>
<p>15:00 – 18:00</p> <p>«Круглый стол»: «Музей Е.Н. Чирикова в университете: научный центр или выставка?»</p> <p>Место проведения: ауд. 102</p>	<p>Модератор: М.А. Чириков</p> <p>Организаторы:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Центр по изучению региональных и глобальных процессов развития языков и литератур им. Е.Н. Чирикова НИУ ВШЭ – Нижний Новгород; – Дом русского зарубежья им. Александра Солженицына (Москва); – Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина <p>Вступительное слово: Михаил Александрович Чириков</p> <p>Пигалицын Лев Васильевич, заведующий отделом музея Нижегородской радиолоборатории ННГУ, Народный учитель России, г. Дзержинск</p> <p>«Новые возможности музея в современных условиях»</p> <p>Леонидов Виктор Владимирович, ведущий научный сотрудник Дома русского зарубежья имени Александра Солженицына, к.и.н., историк русского зарубежья, автор и исполнитель песен, г. Москва</p>

	<p>«Литературный музей Е.Н. Чирикова и Дом русского зарубежья – пример многолетней дружбы и сотрудничества»</p> <p>Шарова Александра Лорьевна, учредитель ассоциации «Нижегородская гильдия экскурсоводов», автор и руководитель проекта «Нескучный Нижний», директор школы подготовки экскурсоводов, г. Нижний Новгород</p> <p>«Что делает музей уникальным и привлекательным»</p> <p>Гаранина Ирина Владимировна, директор Музея речного флота Волжского государственного университета водного транспорта, г. Нижний Новгород</p> <p>«Живая связь со студентами ВГУВТ, курсантами НРУ и ветеранами флота – неотъемлемая часть работы музея»</p> <p>Долинина Надежда Вячеславовна, начальник культурно-просветительского отдела Мининского университета, куратор экспозиционно-выставочного пространства «Музей просвещения», г. Нижний Новгород «Совмещение познавательных функций экспозиционно-выставочного пространства с образовательными задачами вуза».</p> <p>Пасин Александр Валентинович, доктор технических наук, профессор, декан инженерного факультета Государственной сельскохозяйственной академии (НГСХА), основатель и руководитель культурного центра «Есенинская деревня», г. Нижний Новгород</p> <p>"Почему я не назвал "Есенинскую деревню" музеем"</p> <p>Лавренов Владимир Ильич, зам. председателя геральдической комиссии при губернаторе Тверской области, член Геральдического Совета при Президенте Российской Федерации, основатель и директор частного Музея козла в г. Твери, канд. ист. наук, почетный работник науки и образования, г. Тверь</p> <p>«Роль музея как хранителя истории и связи поколений в патриотическом воспитании молодежи»</p> <p>Богомолов Иван Сергеевич, старший научный сотрудник Нижегородского государственного историко-архитектурного музея-заповедника», автор цикла документальных фильмов об истории Нижнего Новгорода</p> <p>«Создание фильмов как научная и творческая</p>
--	--

	<p>составляющая работы музея» Демонстрация фильмов Ивана Богомолова «Велосипед "Пенни-фартинг" в Техническом музее Нижнего Новгорода» (2 мин) и «Нижегородский фуникулер» (2 мин)</p> <p>Семенова Ирина Геннадьевна, учитель русского языка и литературы МАОУ «Школа №176» Канавинского района г. Нижнего Новгорода,</p> <p>«Образы «учителей» и «учеников» в творчестве Е. Н. Чирикова» в контексте культурного трансфера»</p> <p>Абашева Ирина Борисовна, учитель географии МАОУ «Школа № 177» Ленинского района г. Нижнего Новгорода</p> <p>«Литературный музей Е.Н. Чирикова» как основа и отправная точка в научно-исследовательской работе учащихся»</p> <p>Квач Наталья Викторовна, искусствовед, кандидат педагогических наук, член Союза художников России, председатель искусствоведческой секции Нижегородского отделения Союза художников России, член Международной ассоциации дизайнеров, член Международной гильдии живописцев</p> <p>«Литературный музей Е.Н. Чирикова как пример культурного трансфера»</p> <p>Зусман Валерий Григорьевич, научный руководитель НИУ ВШЭ в Нижнем Новгороде, профессор департамента литературы и межкультурной коммуникации факультета гуманитарных наук, доктор филологических наук, Дарья Юрьевна Софейкина, студентка II курса ФГН НИУ ВШЭ-Нижний Новгород г. Нижний Новгород</p> <p>«Действительное и показное в рассказе Е.Н. Чирикова «Фауст»»</p> <p>Регламент – 10 минут</p>
<p>16:00 – 18:00</p> <p>«Панельная дискуссия»: «Культурный трансфер и формирование студента»</p> <p>Место проведения: ауд. 211</p>	<p>Модератор: А. Козлов</p> <p>16:00 – 16:10 – Открытие «Панельной дискуссии»</p> <p>16:10 – 16:30 – «Профессиональное развитие студентов юридического факультета во внеучебное время» –</p>

	<p>Шлягина Евгения Николаевна, академический руководитель образовательной программы «Юриспруденция», кандидат социологических наук</p> <p>16:30 – 17:00 – «Культурный трансфер в юридическом образовании» – Козлов Александр Викторович – начальник отдела академического развития, кандидат юридических наук, доцент</p> <p>17:00 – 17:30 – дискуссия на темы: - что можно усовершенствовать в юридическом образовании и науке, в т.ч. на примере НИУ ВШЭ – Нижний Новгород?; - формы взаимодействия факультета права НИУ ВШЭ – Нижний Новгород с властью, общественными организациями, населением и бизнесом.</p>
<p>15:00 – 18:00</p> <p>«Круглый стол»: «Контекст социогуманитарного знания в культурном трансфере»</p> <p>Место проведения: ауд. 210</p>	<p>Модератор: О.С. Осипова</p> <p>Спикеры:</p> <p>Зинчак Елена Владимировна – старший преподаватель кафедры общего и стратегического менеджмента. «Коммуникативное поведение в межнациональных командах студентов».</p> <p>Креховец Екатерина Владимировна – доцент кафедры экономической теории и эконометрики, кандидат социологических наук. «Опыт реализации международной программы преподавателями трех университетов».</p> <p>Шпилев Дмитрий Анатольевич – профессор кафедры общей социологии и социальной работы, доктор социологических наук. «Восприятие иностранными студентами курса криминологии».</p> <p>Дискуссия: Какие навыки и знания может развить университет для повышения продуктивности межкультурного взаимодействия?</p>